

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 13 (1951)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Sektionsmitteilungen

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sektionsmitteilungen

## Sektion Aargau

Die ordentliche **Hauptversammlung** war auf den 12. März vorgesehen. Am 11. März sollte zudem eine **Regionalversammlung** in Seon stattfinden.

Da, um das Verschleppen der Maul- und Klauenseuche zu vermeiden, das Abhalten von Versammlungen zur Zeit nicht ratsam ist, hat der Vorstand in seiner Sitzung vom 3. März 1951 beschlossen, beide Veranstaltungen zu verschieben.

## Sektion Bern

### Jahresversammlung.

Bei grossem Aufmarsch besuchten die Mitglieder am 20. Februar letzthin die Jahresversammlung in Bern. — Einleitend streifte Präsident Kästli die zunehmende Motorisierung allgemein und im speziellen die der Landwirtschaft. Hoffentlich nimmt diese Entwicklung in einem evtl. Krieg für unser rohstoffarmes Land kein katastrophales Ende. Präsident Kästli erinnert an die Arbeiten des Schweizerischen Traktor-Verbandes allgemein, z. B. an die verschiedenen Eingaben an die eidg. Behörden und an die Arbeiten der Sektion im besondern. Auch in der Sektion selber hatten wir genügend Gelegenheit, mit den verschiedenen kantonalen Amtsstellen in Fühlung zu kommen und die Mitglieder entweder gesamthaft oder einzeln zu vertreten. Als wichtiges Gebiet betrachten wir heute das **Kurswesen**. Je mehr die Bauernhöfe motorisiert werden, desto besser wird das Kurswesen gepflegt werden müssen. Wir haben im Berichtsjahre in verschiedenen Gegenden Pneubehandlungskurse, Störungsbehandlungskurse und solche für Motorenkenntnis, unter Zuzug von Demonstrationsmaterial und Filmen, organisiert. Die Verkehrsausbildungskurse in Verbindung mit der Kantonspolizei sind ein Bedürfnis. Der Geschäftsführer wird als Maschinenberatungsstelle immer mehr benutzt. Der Besuch aller Veranstaltungen war durchwegs gut. An Demonstrationsmaterial hat die Zentralstelle in Brugg gut vorgesorgt und die Sektion Bern weiss ihr dafür Dank.

Die **Jahresrechnung** zeigt einen Ueberschuss, so dass noch 500 Fr. für die Lawinengeschädigten frei gemacht werden können.

Der **Vortrag von Herrn Pauk** über Erdölgewinnung und der Film über die ATO haben das Wissen vermehrt und überzeugend gewirkt.

Das Tätigkeitsprogramm für den Winter 1951/52 soll im bisherigen Rahmen festgelegt werden.  
E. C.

**Autobenzin, 70/72 rein, 74/76 verbleit**  
**White Spirit, Traktorenpetrol, Dieselgasöel**  
**Traktoren-Motoren-Oel „SOLOL“**  
Premium-Typ für Benzin-/Petrol-Motoren  
HD-Hochleistungs-Typ für Dieselmotoren  
**Sämtliche Maschinenoele und -Fette**



**Sylvester Schaffhauser AG**

MINERAL-OELE

TEL. (071) 85333

GOSSAU (ST. G.)

# Sektion Schaffhausen

## Bericht über den Motorenkenntnis- und Diesel-Unterhaltskurs,

vom 9. bis 12. Januar 1951 in Schaffhausen.

In einem alten Fabrikgebäude an der Hochstrasse in Schaffhausen hatten wir uns niedergelassen, um während 4 Tagen in die Geheimnisse des Diesel-Traktors eingeweiht zu werden.

Herr Kunz, Kursleiter aus Neerach, verstand es ausgezeichnet, uns an diese Materie zu fesseln. Leider waren nur zu wenig Traktorbesitzer zugegen.

Vorerst wurde uns in zwei Filmen die Arbeit des Motors gezeigt. Der Diesel unterscheidet sich vom Benzinmotor u. a. dadurch, dass der Vergaser wegfällt. Das Dieselöl, das von der Einspritzpumpe via Düse in den Zylinderraum oder auch Vorraum gepresst wird, entzündet sich zufolge der hohen Kompression von selbst. Der hohe Druck auf die Kolben (ca. 350 Atm. gegenüber 250 Atm. beim Benzinmotor) verlangt eine bessere Dichtung. Dies macht zusammen mit der komplizierten Einspritzpumpe den Dieselmotor teurer. Wohl am besten versteht es ein Film, die Vorgänge eines in «Betrieb» stehenden Motors vor Augen zu führen.

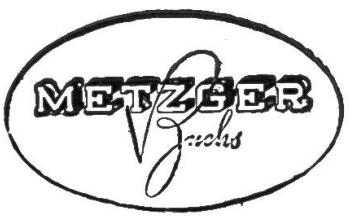
Während und nach dem Film hielt Herr Kunz richtigen Schulunterricht mit uns. Mit grossem Interesse folgten wir seinen Ausführungen.

Der 2. Tag war den praktischen Unterhaltsarbeiten an den Traktoren gewidmet. Es wurde geschraubt, geputzt und wieder geschraubt. Erst wurden die Motorhauben abgenommen, dann die Batterien entfernt und schliesslich kam man zum Zylinderkopf. Sorgfältig wurde Schraube um Schraube entfernt, um dann den oberen Teil des Zylinders wegzunehmen.

Lange Zeit beanspruchte das Abkratzen der Kolben und Wandungen von der schmutzigen Kohle. Erst als alles glänzte, durfte ein Bestandteil beiseite gelegt werden.



**Traktorenpetrol**  
**White Spirit**  
**Dieselgasöl**  
**Benzin**



**Erstklassige Schmieröle für sämtliche Motoren**

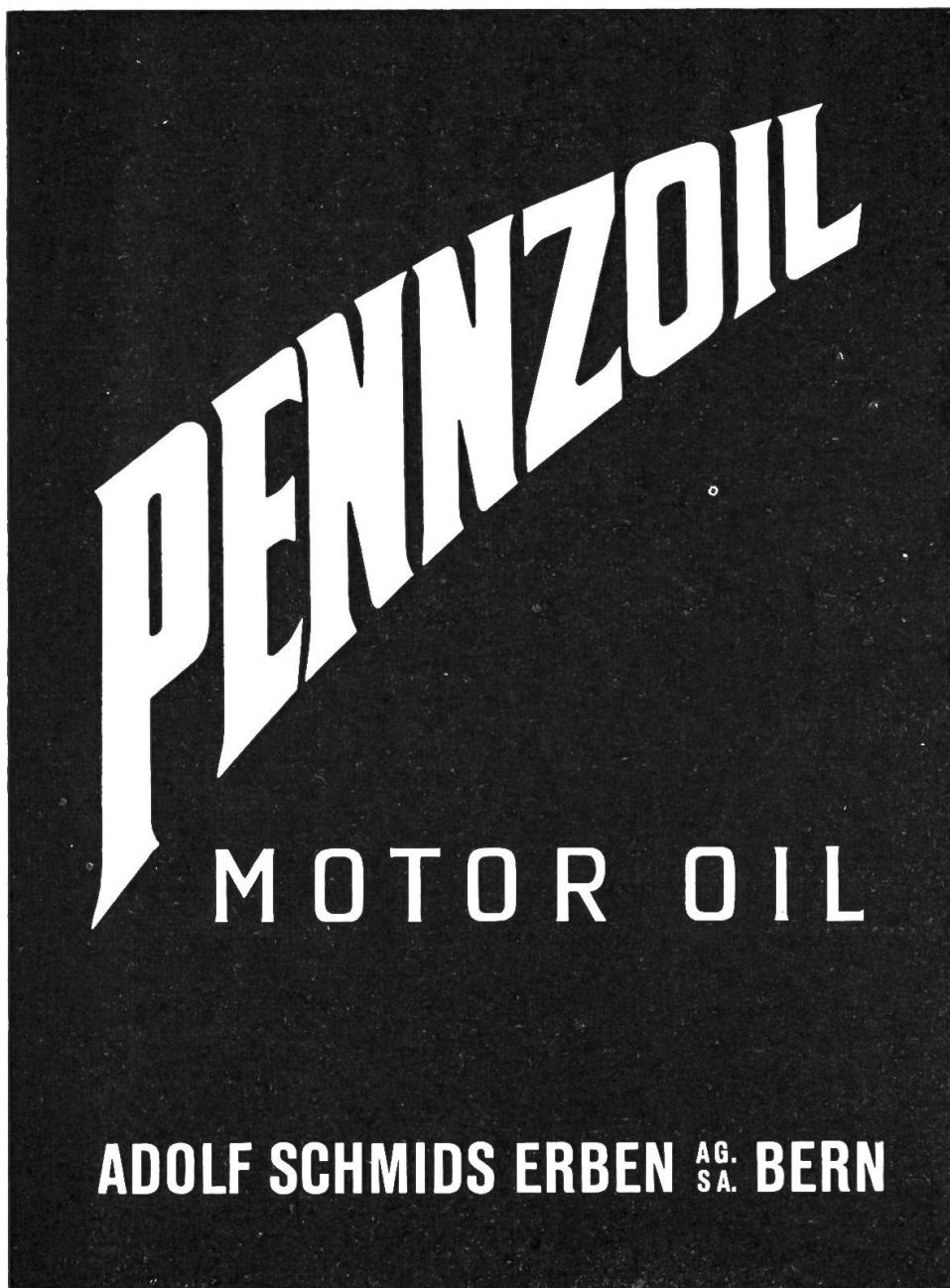
**Metzger & Cie. AG., Buchs St.G. Tel. (085) 61333**

Hch. Fritschi, Werkführer, «Strickhof», Zürich:

## Die Betriebsbereitschaft unserer Motormäher

13 Seiten, 12 Abbildungen, **Preis Fr. —.80.**

Erschienen als Heft Nr. 2 der Schriften des Schweizerischen Traktorverbandes.



Herr Kunz war ein ziemlich strenger Lehrmeister. Immer war er zugegen, wenn etwas nicht gehen wollte. Seine Ratschläge und sein persönlicher Einsatz führten immer zum Erfolg.

Aber auch Herr K. Hatt, Geschäftsführer des Traktorverbandes Schaffhausen, welcher alles vorbildlich organisierte, war uns stets mit Ratschlägen behilflich.

Filteranlagen (Treibstofffilter und Luftfilter), Anlasser und Lichtmaschine, gehören zu den wichtigsten Bestandteilen eines Traktors und verlangen deshalb eine entsprechende Behandlung.

Nachdem die Düsen auf ihre Einspritz- oder Stäubewirkung geprüft waren, waren wir bald am Ende des Kurses.

Am 4. Tag des Kurses waren die Unterhaltsarbeiten beendet und die Maschinen wieder fahrbereit.

Nun wollte Herr Kunz noch wissen, was wir gelernt hatten. Er liess einige Motorpannen herstellen, die wir dann zu beheben hatten. Erst nach langer Ueberlegung gelang es uns, die

Defekte ausfindig zu machen. Einmal war Luft in die Treibstoffleitung gekommen, ein anderes Mal war der Luftfilter verstopft.

Um 17.00 Uhr war der sehr vielseitige Kurs beendet. Nachdem der Geschäftsführer dem Kursleiter den Dank ausgesprochen hatte, ging man mit der festen Ueberzeugung auseinander, seine Kenntnisse über die Funktion und Behandlung des Dieselmotors um vieles erweitert zu haben.

Rob. Gehring.

## Vereinigung zürcherischer Traktorbesitzer

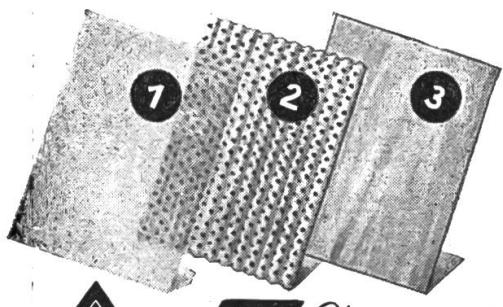
Die bisher durchgeföhrten Bezirksversammlungen mit Kursen erfreuten sich eines sehr guten Besuches. Leider müssen wegen der Maul- und Klauenseuche alle Veranstaltungen bis auf weiteres verschoben werden. Falls die ausstehenden Versammlungen noch durchgeföhr werden können, erscheinen Publikationen in der Fachpresse. Zu den Kursen wird wie bisher durch persönliches «Aufgebot» eingeladen.

**Der Jahresbeitrag 1951** = Fr. 10.—, wird Mitte März per Nachnahme erhoben; wir bitten um prompte Einlösung.  
Der Vorstand.

***Denkt an die Unfälle, bevor es zu spät ist!***

*Denn mit raschem Schritt ereilt der Götter Strafgericht den Unverstand.*

(BfU)



**ACCU**  
**ELECTRONA**

**3** *Die neue  
3-fach Isolation*

**Sie verhindert die Schlammbildung und  
verlängert die Lebensdauer der Batterien**

**ELECTRONA** die Batterie mit der  
längeren Lebensdauer!

**Wir fabrizieren  
Accumulatoren  
für alle Verwen-  
dungszwecke**

**ELECTRONA A.G.**  
Accumulatorenfabrik  
**BOUDRY / NEUENBURG**  
TELEPHON 6 42 46



**Sie sparen 20-30% Petrol...**

**PETER**

**... wenn Sie Ihren Traktor mit dem neuen  
patentierten „FORTUNATO“-Vergaser aus-  
rüsten. Dieser Vergaser hat sich in der  
Schweiz speziell in Fordson-Traktoren glän-  
zend bewährt. Verlangen Sie von uns Offerte  
mit Zeugnissen von Traktorenbesitzern, die  
bereits einen „FORTUNATO“-Vergaser einbauen  
liessen. Der „FORTUNATO“-Vergaser eignet sich  
auch für den Einbau in Benzinmotoren von Last-  
und Personenwagen. Lizenznehmer u. Alleinverkauf:**

**KONRAD PETER AG. Liestal**  
Automobile und Traktoren / Telephon 061 / 726 06